

朝鮮通信使가 韓日出版交流에 끼친 影響 考察

李 昌 晷*

I. 머리말

책은 학문을 체계화하고 시대정신을 반영한다. 그러한 책의 내용은 정지되어 있지 않고 끊임없이 작용하고 영향을 미친다. 출판 교류는 작용의 강도를 높이고 영향의 범위를 확산하는 데 기여한다. 전통시대 출판의 국제적 교류에는 매개자가 선행한다.

朝鮮通信使는 당대 조선과 일본의 문화를 교류하는 중요한 매개체로 작용한다. 특히 通信使 사절단의 주요 인물은 조선의 지식계층이었고 通信使를 맞은 일본인 역시 당대의 지식계층이었다. 이들의 만남에 있어서 글과 책의 존재는 자연스러운 일이다. 임진란 후 조선에서는 12차례의 通信使를 파견하였다. 1회 파견에 500명 가까운 인원의 使節團은 사절의 의미도 중요하지만, 이들이 갖고 있는 모든 문화적 요소는 문화 전파와 수용이라는 측면에서 크게 작용한다. 특히 그들이 파악하고 생각한 내면적 요소는 출판을 통하여 구체화된다는 점에서 通信使와 출판 교류의 관계는 중요한 의미를 지닌다.

그동안 朝鮮通信使에 관한 연구는 여러 분야에서 이루어졌다. 通信使 전반에 관한 연구를 비롯하여, 筆談唱和에 나타난 사상적 교류와 문학인식, 茶禮와 服飾, 民俗, 經費에 이르기까지 여러 면에서 성과를 이루었다. 17, 18세기 朝鮮通信使를 중심으로 그들의 출판활동을 살펴 한일 간의 영향 관계를 파악하는 것이 본고의 목적이다. 이를 위하여 첫째, 朝鮮通信使들은 일본의 출판 상황을 어떻게 인식하고 있는가. 둘째, 使行에 어떤 책을 가지고 갔고, 또 받아왔는가. 셋째, 사행을 마친 후 남긴 기록물의 특징은 무엇이고 이는 당대 사회에 어떻게 작용하는가. 넷째 朝鮮通信使 사행을 계기로 일본에서 출간되는 필담창화집의 변화 양상은 어떠한가 하는 점을 살피기로 한다.

朝鮮通信使 사절단은 당시에는 스스로가 출판교류의 媒介者라는 생각을 갖지 않았을 수도 있다. 그러나 그들이 파악한 타국의 문물, 전파한 自國의 문화현상 등은 출판 소재로 작용하여 당시의 출판을 보다 풍부하게 할 수 있는 요소가 됨에는 틀림없다. 17, 18세기 朝鮮通信使라고 하는 한일간의 문화 전파자를 매개로 파생되는

* 前 新丘大學校 教授・東아시아歴史文化研究所 교수

中国の蛇婿入攷

— 「三輪山神話」の蛇神と「蛇婿入」の蛇郎^{シャーラン} —

百田 弥栄子*

はじめに

関敬吾氏の『日本昔話集成第二部 本格昔話1』（角川書店 1972年）や『日本昔話大成』（角川書店 1978年）によると、日本の蛇婿入譚は「芋環型」と「水乞型」とに大別されるという。

「水乞型」は、

- 1、3人（1、2、8人）の娘をもつ父親（母親）が田が干いているので水をかけたものに娘を嫁にやるという。
- 2、翌日田に水がかかっている。父親のつぶやきを聞いていた蛇の仕事だった。
- 3、父親が娘に相談すると、姉2人は断り末娘が承諾する。
- 4、蛇が若者になって嫁迎えに来る。
- 5、末娘は針千本、釘、懐剣、銀、胡椒、辛子、水油、ヒョウタンまたは木綿をもってついて行く。
- 6、末娘はヒョウタンを沈めたら嫁になるといって池に投じる。
- 7、蛇が沈めようとしているところに針を投じる。
- 8、蛇は鉄の毒にふれて死に、末娘は家に帰る、もしくは娘は去る。

というもの。

それに対して「芋環型」は、

- 1、娘のもとに毎晩若者が通って来る。母親が尋ねるが、娘は何処の誰か知らない。
- 2、着物の襟（裾）に芋環の糸を付けさせる。
- 3、翌日糸をたどって行くと、洞（淵、池等）に入っている。
- 4、中から「針をさされたために死ぬが、娘は子を宿している。けれども五月節供の菖蒲湯に入れば（三月の桃酒、五月の菖蒲酒、九月の菊酒を飲めば）子は下りる」という話し声がする。
- 5、a 娘はその通りにして子を下ろす。
b 菖蒲と蓬を煎じて飲むとよいと話しているのを聞く。娘は蛇の子を産む、

* 東アジア歴史文化研究所 教授

明治期における日本海軍初の朝鮮国人留学生金亮漢について

横 田 素 子*

はじめに

小論における「金亮漢」とは、明治14年(1881)9月より明治16年(1883)5月に亘り、海軍省直属の横須賀造船所において造船学等を修めた日本海軍初の朝鮮国留学生である。彼は、明治14年5月に来日した「朝鮮国朝士」11名¹のうちの魚允中の随員²であった。この「朝鮮国朝士」の表記についてであるが、これは防衛省防衛研究所に所蔵される簿冊名「朝鮮に関する書類」中の件名「朝鮮国朝士日本国遊覧一行」³から択ったものである。該一行は、朝鮮国朝士11名、その随員として氏名登載される25名、そして「通詞九名」及び「跟伴十三名」と記載される者ら、さらに「別ニ」と分けて記載される金鏞元、従員孫鵬九、「通詞一名」の3名を含む総員61名⁴であった。

この一行に関しては、外務省外交史料館所蔵「戦前期外務省記録」の1門に分類される簿冊「対韓政策関係雑纂／明治十四年朝鮮国視察員朴正陽来航関係」に綴られるも、該一行を確定する名称が簿冊名や資料標題では示されていない。資料本文中に「朝鮮国視察官一行」の表記が多くみられるものの、その役割や主従関係を表すには61名全てを視察官と一括りにするのではなく、一行の核として「朝鮮国朝士」の存在を示す方が小論における金亮漢の位置付けが明確になるため、「朝鮮国朝士一行」に統一することとしたい。

さて、この朝鮮国朝士一行については、筆者が任意で後段にその名簿一覧を作成したが、このうち随員として来日した「兪吉濬」⁵「柳定秀」「尹致昊」らが、これまで近代日本における朝鮮国人最初の留学生とされてきた。しかし、この一行の中に他にも日本に留まり修学した者が2名存在した。その一人が小論における「金亮漢」であり、もう一人が金鏞元の従員「孫鵬九」であった。筆者が近代日本における最初の朝鮮国人留学生とする以上の5名のうち、「兪吉濬」「柳定秀」「尹致昊」「孫鵬九」の姓名は先に提示した防衛省及び外務省資料中の名簿に記録されているが、金亮漢の姓名はそこには確認できず、朝鮮国朝士及び随員らの名が連ねられた後、「通詞九名」「跟伴十三名」と記された中に含まれるものであった。これまでベールに包まれていた留学生としての彼の名が表に

* 東アジア歴史文化研究所 教授・内蒙古大学 客員教授

对远东劳动人民代表大会的考察

——中-蒙两国政党的早期接触

周 太 平*

一、远东劳动人民代表大会

1921年11月12日至1922年2月6日，有美、英、日、法、意、比、荷、葡、中参加的九国华盛顿会议召开。对此，共产国际方面敏感地做出了反应。为了对抗华盛顿会议，进一步鼓动远东地区的革命风潮，共产国际决定在华盛顿会议期间，在伊尔库茨克召开远东劳动人民代表大会。而后，为便于列宁和共产国际对大会的直接指导，大会又改在莫斯科举行。

1922年1月21日，远东劳动人民代表大会在莫斯科开幕，2月2日在彼得格勒闭幕。该会议名称的写法史料记载不统一，出现过许多译法。1922年1月13日《真理报》称之为“远东革命政党和共产党代表大会”；1922年1月22日报道大会开幕时，用的是“远东劳动人民代表大会”的标题；2月9日刊登大会宣言时，用“远东共产主义组织和革命组织第一次代表大会”名称。共产国际1922年出版大会资料集时，用“远东革命组织第一次代表大会”名称；1922年8月10日发行的《先驱》杂志（中国社会主义青年团中央执行委员会刊行，半月刊）第十号上刊登大会宣言时，用“远东各国共产党及民族革命团体第一次代表大会”译名¹。西文写法为“The Congress of Toilers of the Far East”、“The First Congress of the Communist and Revolutionary Organizations of the Far East”、“Первый съезд трудящихся Дальнего Востока”、“Алс Дорнодын ард түмний анхдугаар их хурал”等，日文文献记载的名称也有两种：「極東勤労者大会」、「極東の共產主義的・革命的組織の第一回大会」。中文用“远东各国共产党及民族革命团体第一次代表大会”之名称多一些。

出席本次大会的有：朝鲜、中国、日本、蒙古、卡尔梅克、爪哇、印度、菲律宾、雅库特自治共和国、布里亚特及苏维埃远东共和国等东方各国共产主义（社会主义）革命组织，共148名正式代表。

* 内蒙古大学内蒙古近现代史研究所研究员·蒙古历史学系教授·东亚历史文化研究所教授

解读日本统治时期的杂志《大青旗》(*Yeke köke tuy*)

——从第3期分析当时日本和内蒙古的关系

娜仁格日勒*

白红梅**

内容摘要:在近代史上,日本向内蒙古进行殖民主义扩张的武装侵略和经济掠夺的过程中,一直伴有新闻文化侵略。尤其是“满洲国”建立后,在内蒙古地区通过创设新闻机构发行新闻报刊进行新闻侵略,为其殖民统治服务。而所有殖民统治的过程同时也是被殖民地人民进行反抗斗争的历史。蒙古人灵活运用各种形式,对于渗透和侵略给予了有力的抵制和反抗,力求最大限度地保护民族利益。本文以《大青旗》杂志第3期为例,对两个内容进行具体分析。第一,所有的殖民侵略者对其战争以及侵略行为都会进行美化宣传和虚假报道。第二,有侵略就必然有反侵略,被殖民者必然进行各种形式的抵制和反抗。

关键词: *Yeke köke tuy*, 近代内蒙古, 日本统治, 殖民压迫

序

日本在20世纪初推行的“满蒙政策”是“大陆政策”的核心,是日本向外扩张的产物。日本向内蒙古东部地区进行殖民主义扩张的武装侵略和经济掠夺的过程中,一直伴有新闻文化侵略。尤其是“九·一八事变”爆发后,由于军部一意孤行,不断扩大侵略活动,在国际上逐渐陷入孤立的境地。为了扭转舆论上的不利局面,控制和引导舆论导向,统一宣传口径,日本政府有条不紊地实施新闻控制,在殖民地区通过创设新闻机构发行新闻报刊进行新闻侵略,为其殖民统治服务。

“满洲国”成立后,日本殖民统治者为了强化其在内蒙古东部地区的统治,鼓吹“五族协和”、“王道主义”,鼓动和迷惑蒙古民众,有计划地加大“亲日”思想的宣传力度,进行舆论控制,增加新闻出版物,除各级政府的机关刊物之外,还创办了各种各样的报刊。其中,有些蒙古文种报刊在蒙古人中间影响较大,而颇具代表性的有《青旗》报(1941-1945)和《大青旗》杂志(1943-1945)。本文通过对《大青旗》杂志第3期内容的详细解读,揭示殖民侵略者对其战争以及侵略行为进行的美化宣传和虚假报道以及殖民地人民所进行的各种形式的抵制和反抗。

* 内蒙古大学外国语学院教授·东亚历史文化研究所教授

** 呼和浩特民族学院 讲师

善邻协会成立的历史背景及成立过程详考

包賀喜格図*

日本对西部内蒙古地区实施的文化侵略,可以分为前期——善邻协会在西部内蒙古地区的文化侵略活动时期和后期——伪蒙疆政权统治时期两个阶段。这其中,善邻协会的文化侵略活动并不是孤立的偶然的历史现象,而是日本大陆政策,特别是满蒙政策自清末以来发展演变直至伪满洲国傀儡政权成立这一历史背景下的产物,是日本近代大陆政策方针下的文化侵略政策几经调整,为适应“九一八事变”后日本实现其新的侵略利益需求的产物。日本近代大陆政策中,文化侵略一直起着辅助军事、经济侵略的作用,对内蒙古地区的侵略过程中文化侵略同样也扮演了极为重要的角色,这在善邻协会的文化侵略活动,尤其是日语教育活动产生的历史条件及其具体教育活动中得到了非常具体的体现。

作为善邻协会成立的历史条件,本文首先从宏观历史背景的角度对日本“对华文化工作”¹在二十世纪前半期的演变过程做了阶段划分并明确了其自身的侵略性特征。其次从具体指导政策的角对关东军“内蒙工作”的文化侵略政策内容做了分析说明。最后对善邻协会在此历史背景下的具体成立过程做了较为详细的分析介绍。三部分内容基本能够还原当时善邻协会成立的历史背景和全程,这将为更加全面地认识伪蒙疆政权成立前后的历史状况起到一定的参考作用。

I. 20世纪前半期日本“对华文化工作”的历史阶段划分及其侵略性特征

从以往的研究可知,视满蒙为“生命线”,加强和维护在“满蒙利益”一直是日本大陆政策的重中之重。第一次世界大战前后,日本以满洲为中心向南北两个方向(南洋群岛和西伯利亚)初步实施了其亚太政策,妄图趁一战时机扩大在中国大陆权益的同时确立自己在亚太地区的霸权。但是这种意图独霸中国的亚太政策在一战结束后受到英美等国相当大的遏制。一战前的日俄同盟的解体和苏俄十月革命的胜利也使日本的大陆政策受到很大冲击。特别是一直在亚太利益上与日本严重对立的美国,在拒绝“凡尔赛条约”后又主动召集“华盛顿会议”,并通过该会议确立了以美国为主导的国际新秩序,即“华盛顿体系”。

* 中国内蒙古大学外国语学院日本語系 副教授 日本語学部主任

Buriat Scholar Tsyben Zhamtsarano's Academic Work on the Mausoleum of Chinggis Khan in Inner Mongolia

Chao Lumeng (Cholmon) *

Abstract: Tsyben Zhamtsaranovich Zhamtsarano (1880-1942), the famous Buriat scholar who devoted himself to the study of the folklore, literature, religion and history of the Mongols, collected a great number of old books, folk literature texts, and wrote down many of travelogues, anthropological notes and research papers. His academic work tremendously helped the scholars in the field. However, many of the collection and the research had not been published or noticed by the scholars. This paper based on Zhamtsarano's travelogues and research paper on Inner Mongolia, the Mausoleum of Chinggis Khan and Ordos in particular, illustrates the unique culture of Chinggis Khan cult, the value of old Mongolian manuscripts, and the life of the Darkhad who guarded the Mausoleum for centuries.

Keywords: Zhamtsarano; Inner Mongolia; Ordos; Chinggis Khan cult

Introduction

Buriat scholar Tsyben Zhamtsaranovich Zhamtsarano was born in Aga steppe in 1880, he belonged to Sharait clan of the Khori Buriats¹. As one of the famous Mongolist in first half of the twentieth century, he devoted himself to the study of the folklore, literature, religion and history of the Mongols. Travelling across Buriatia, Inner and Outer Mongolia, he collected a great number of old manuscripts, folk literature texts, and wrote down many of travelogues, anthropological notes and research papers. Most of the collection and research are precious treasure of the Mongol Studies world.

As a child grown up in the traditional Buriat household, he learned the magic of the old Mongolian stories and epics early. The old stories showed him the power of the heritage of the traditional Mongolian culture. When he grew up, he became acquainted

* Chao Lumeng (Cholmon), doctor of history, lecturer at Mongolian History Department of Inner Mongolia University at Høhhot, Inner Mongolia Autonomous Region, China, 010000,
Email: cholmon612@sina.com

元初宣德、西京、太原、平陽、延安五路萬戶探查

張岱玉*

摘要

1240年，元太宗窩闊台設立了以郝和尚拔都為統帥的宣德、西京、太原、平陽、延安五路萬戶，目的是鎮撫轄區，招募士兵，征斂財賦，以支撐大規模的對宋戰爭。到1247年，此五路萬戶由最初的二萬人（約3個千戶）發展到擁有21個千戶的大軍事集團。1248年，因元定宗貴由去世和宮廷鬥爭，郝和尚被褫五路萬戶之職。忽必烈登汗位後，隨著政局的變化，五路萬戶失去存在的基礎。郝氏自領的軍隊演變為一個隨路萬戶與一個沿邊萬戶。

關鍵詞：元代；蒙古；五路萬戶；郝和尚

元初，為了征服漢地，朝廷設立了幾個以大萬戶為首的軍事轄區，負責一地的征服、鎮撫，以及兵源、財賦的征斂。1240年設立的郝和尚拔都統帥的宣德、西京、太原、平陽、延安五路萬戶就是其中之一。

一、學述綜述

關於郝氏五路萬戶至今無專門研究成果，僅在一些研究中有所涉及，如：唐長孺、李涵《金元之際漢地七萬戶考》（《中國蒙古史學會成立大會紀念集刊》，1979年）認為郝和尚的五路萬戶不屬於元太宗設立的七萬戶；周清澍的《元桓州耶律家族史事匯證與契丹人的南遷》（上、下篇）（見《文史》，中華書局出版，1999年第4期和2000年第1期）對郝和尚及其子扎剌不花略有涉及。近年，隨著發現郝和尚之子郝仲威和郝天澤的墓誌，圍繞郝和尚父子的三通墓碑發表了一批成果。韓國李玠奭將王磐《故五路軍民萬戶河東北路行省郝公神道碑》與《元史》之郝和尚拔都本傳逐字比對，指出了二者在文字與史跡記載的異同。

王亮亮在2010年左右見到郝仲威墓誌銘的照片，以此與《元史》中郝和尚拔都本傳相參，梳理了郝仲威的生平，列出了郝和尚及其子、孫三代的世系表。²秦月、李朝陽《三原縣元代郝天澤墓誌考釋》一文對墓誌的銘文進行過簡要整理與考釋。³王素強的《元〈郝天澤

* 內蒙古大學 蒙古歷史學系，副研究員

Елюй Бэй-ийн хаан суурин залгамжлах асуудлын тухай товч өгүүлэх нь

Зангиа*

Хураангуй: Ахмад хөвгүүн Елюй Бэй хаан суурийг залгамжилбал зохино гэдэг үзэл нь Хятан улсын улиран сонгох дүрмээс үүсэлтэй. Энгийн байдалд ахмад хөвгүүн урьдаар залгамжлах бол үе улиран сонгох дүрмийн чухал агуулга болно. Энэ нь мөн хятан улсын дотоодод харьцангуй тогтуун өвөг ёсны систем бүрэлдсэнийг харуулж байна. Елюй Дөгуан, Шу Люй хатны дэмжлэгээр хаан суусны сүүлээр хэсэг язгууртнуудын эсэргүүцэлтэй тулгарсан байдаг. Үүний шалтгаан нь хятан улсын ах дүүс улиран хаан суурин залгамжлах уламжлалт ёсыг зөрчсөнөөс болжээ.

Түлхүүр үгс: Елюй Бэй, Елюй Дөгуан, Уламжлалт ёс

Summary: The idea of succession to the throne of The eldest son King Elui Bay, inherited from Khitan's re-election rules. In the simple case, if the eldest son precede, he would be heir apparent which is an important hereditary rule of succession. This also indicates the formation of a relatively stable ancestral system inside Khitan. When Elui Duguan came to the throne with the help of The Queen Shu Liu, he faced opposition from the aristocracy. The reason for this was due to the violation of royal hereditary tradition in Kitan's.

Keywords: Elui Bay, Elui Duguan, Tradition

* Өвөр Монголын Их Сургуулийн Монгол түүхийн салбарын аспирант.

关于清末云南的日本教习研究评述

何 大 勇*

【摘要】清末至民国，特别是清末云南的日本教习问题上，还有待进一步探讨。本文在梳理云南日本教习的研究基础上，依据日文资料来进一步深化探讨。本文重点不在于讨论关注滇人赴日留学，而关注于清末来滇的日本教习情况，他们与云南教育近代化、农林近代化教育等发端的关系。通过梳理日文资料对云南中等农业学堂的史料进行了补充。

【关键词】清末民初；云南；日本教习

引言

云南近代之教育制度，溯源于前清光绪、宣统间。前清末季为创始时期，民国元年至四年为发展时期。¹云南近代之教育发端有诸多效仿日本模式的痕迹，目的是借助日本的发展模式，来快速吸收西方的科学技术与文化，培养中西融通的各类专家及学者。为此，吸引日本专家学者来滇传授知识与文化，这个时期的日本教师通称为“日本教习”。

在云南近代历史中，不可忽视的一个问题是日本教习在云南的教育活动，最早到云南从事教育的日本人时间上集中在 1904-1910 年的 7 年期间，他们大多属于日本政府官派，具有性格很强的联清抗洋的政治战略与实施“保全清国”的大陆政策有关，是日本为了争夺文化教育的话语权，企图控制中国的一种尝试，日本教习成为中日文化交流历史上一个有着争议的事情，是一个时代文化交流的印记。国内对此已经展开了相关研究，特别是进入 21 世纪以来，反思外国来华教育学者及其活动的研究论文，成为一个焦点课题之一。作为日本教习的评价，在中国师范教育近代化的起步上，舒习龙等指出虽然日本教习来中国不长，但对中国教育的近代化和中日文化交流作出了不可磨灭的贡献，尤其是对清末新政时期的师范教育影响更大。²项建英等指出在中国教育学术发展史上，清末日本教习是中国教育学术发端的重要推手。³汪帅东指出日本教习作为晚清西学的变向持有者，通过来华执教将西学转输中国，为中国近代外语教育事业的发展做出了不可磨灭的贡献。⁴蓝勇等指出清末有 100 多位日本教习执教四川，对于四川近代教育的发展起了很重要的作用。⁵在肯定日本教习贡献的一方面，另一个方面，也要注意日本的对华的谋略，如汪向荣所指出的“日本方面，当然也不简单是帮助中国厉行革新，其深入到中国腹地是另有其他深远目的的；日俄战争爆发以后，北京东文学社教员横川省三、冲祯介等所组成的北京特别任务班，

* 云南民族大学 云南省民族研究所（民族学与历史学学院）研究员·东亚历史文化研究所教授